

PROGRAM NA ZÍTŘEK TOMORROW'S PROGRAM

9:00

Velký sál 511

**Le silence de Lorna/
Mlčení Lorny**

 Režie/Director: Jean-Pierre Dardenne, Luc Dardenne
Belgium, France, Italy, 2008, 105 min.

Lorna, mladá Albánka žijící v Belgii, podstoupila fingovaný sňatek s drogově závislým Claudym. Peníze na vysněný snáček chce vydělat druhým fingovaným sňatkem s ruským mafianem.

Lorna, a young Albanian woman living in Belgium fakes a marriage with drug addict Claudy. She wants to fake yet another marriage with a Russian mafioso to get the money for the snack bar.

9:30

Malý sál 521

**Bob & Carol & Ted & Alice/
Bob a Carol a Ted a Alice**

 Režie/Director: Paul Mazursky
USA, 1969, 104 min.

Legendární komedie mravů Paula Mazurského satirickou formou přibližuje vliv sexuální revoluce šedesátých let na chování dobře situovaných třicátníků.

Paul Mazursky's legendary comedy of manners takes a satirical look at the impact of the sexual revolution of the 1960s on the behavior of thirty-somethings.

10:00

Divadlo Husovka 5H1

**Postales de Leningrado/
Pohlednice z Leningradu**

 Režie/Director: Mariana Rondón
Venezuela, Peru, 2007, 90 min.

Narodila se na Den matek za pozornosti médií, ale ani novináři se tehdy nedozvěděli její pravé jméno. Musela nechat plynout čas, aby mohla odhalit nejen vlastní identitu...

She was born on Mother's Day surrounded by the media, but not even the journalists knew her real name. She had to bide her time before she could reveal her identity and much more besides...

10:00

Espace Dorleans 5E1

**Les tremblements lointains/
Vzdálená chvění**

 Režie/Director: Manuel Poutte
Belgium, France, 2008, 100 min.


Bandiougou sní o odchodu do Evropy. Náhlý zvrát štěstí však rozpoutá sérii událostí, které mladý Senegalec považuje za prokletí.

Bandiougou dreams of a life in Europe. A sudden reversal of fortune, however, unleashes a series of events which the young Senegalese sees as a curse.

10:00

Kino Čas 5C2

Pusinky/Pusinky

 Režie/Director: Karin Babinská
Czech Republic, 2007, 99 min.

Divčí prázdninová road movie, jež boří ta-

bu, vypráví příběh tří osmnáctiletých kamarádek, které během své cesty zjistí, že svoboda někdy v člověku zanechává pocit hořkosti.

This girls' holiday road movie which breaks taboos tells the story of three 18-year-old girlfriends who, during their travels, discover that freedom can sometimes leave a bitter aftertaste.

10:00

Kino Panasonic 5K1

Fighter/Bojovnice

 Režie/Director: Natasha Arthy
Denmark, 2007, 100 min.

Tvrdohlavá dcera konzervativních tureckých emigrantů, usazených v Kodani, se snaží vyhovět snům svých prostých rodičů o její velké budoucnosti a zároveň zůstat věrná své osobní vášni – kung-fu.

The headstrong daughter of conservative Turkish immigrants in Copenhagen tries to meet her uneducated parents' high expectations while remaining true to her private passion – kung fu.

10:30

Lázně III 5L1

Sonetáula/Sonetáula

 Režie/Director: Salvatore Mereu
Italy, France, Belgium, 2008, 157 min.

Otec dospívajícího pastýře Sonetáuly je mezi dvěma světovými válkami neprávem uvězněn, a když mladík později v aktu vzduchu podřeže stádo ovcí, sám se stane pšancem.

The father of Sonetáula, a twelve-year-old shepherd, is wrongfully imprisoned between the world wars. Later, when the young man cuts the hooves of a flock of sheep in an act of defiance, he himself becomes an outlaw.

10:30

Pupp 5P1

Un cœur simple/Prosté srdce

 Režie/Director: Marion Laine
France, 2007, 105 min.


Ve filmu, stejně jako v předloze, povídky Gustava Flauberta, je hrdinkou všemi odstrkovaná a přehlížená prostá žena, čistě srdce, jež je vždy připraveno soucítit a obětovat se.

The heroine of the film – and of the original story by Gustave Flaubert – is a simple woman who is overlooked and pushed aside by everyone, a pure heart who is always ready to empathize and sacrifice.

10:30

Richmond 5R1

Cow-Boy/Cow-Boy

 Režie/Director: Benoît Mariage
Belgium, France, 2007, 96 min.

Uplynulo pětadvacet let ode dne, kdy mladík nespokojený se sociální situací unesl autobus s malými dětmi. Reportér Daniel se rozhodne uspořádat rekonstrukci s únoscem i unesenými.

It's been twenty-five years since the day a socially disgruntled youth hijacked a bus full of children. Reporter Daniel decides to stage a re-enactment of the hijacking using both the abductees and the abductor.

11:00

Divadlo Karlovy Vary 5D2

Bam gua na/Noc a den

 Režie/Director: Hong Sang-soo
South Korea, 2008, 145 min.

Ve svém osmém filmu jihokorejský autor Hong Sang-soo opět pojednává o frustracích, chtíči a sebereflexi příslušníků moderní dospělé generace.

In his eighth film, South Korean filmmaker Hong Sang-soo once again discourses on the frustrations, desires and self-reflections of today's older generation.

11:30

Velký sál 512

Night Moves/Noc postupuje

 Režie/Director: Arthur Penn
USA, 1975, 100 min.

Gene Hackman coby soukromý detektiv Harry Moseby pátrá v pozoruhodném neo-noiru Arthura Penna po šestnáctileté dívce, která utekla z domova.

Gene Hackman as private detective Harry Moseby searches for a 16-year-old girl who has run away from home in this remarkable neo-noir by Arthur Penn.

12:30

Kino Čas 5C4

Gymp/gymp

 Režie/Director: Tomáš Vorel
Czech Republic, 2007, 109 min.


Středoškolační Petr a Michal tráví noci malováním graffiti, což je pro ně výraz skutečného života i vzduchu proti školní nudě a rodičům.

School lads Petr and Michal spend their nights painting graffiti, for them an expression of real life and rebellion against the tedium of school and their parents.

12:30

Kinosál B 542

**Návrat do vlasti/
Heim nach Böhmen/
Návrat do vlasti**

 Režie/Director: Václav Reischl
Czech Republic, Netherlands, Germany, 2008, 57 min.

Protagonisty snímku jsou pekař ze Schwabachu, mnich řádu servitů a potomek generála, který bojoval na Bílé hoře proti českým stavům.

The main characters in this film are a baker from Schwabach, a Servite friar and the descendant of a general who fought against the Czech estates at the Battle of White Mountain.

12:30

Malý sál 523

**Obrazy starého sveta/
Obrazy starého sveta**

 Režie/Director: Dušan Hanák
Czechoslovakia, 1972, 70 min.

Film bezprostředně po premiéře zakázaný pro údajný naturalismus. Ve skutečnosti obraz neideologického světa svěbytných venkovských postav, inspirovaný fotografiemi Martina Martinčeka z Liptova.

A film immediately banned after its premiere for its apparent naturalism. In reality, however, a portrayal of distinctive village characters in a world unsullied by ideology, inspired by the photographs of Martin Martinček from Liptov.

13:00

Divadlo Husovka 5H2

**Rok 68 – Naděje/
Rok 68 – Naděje**

 Režie/Director: Viktor Polesný
Czech Republic, 2008, 52 min.

Film, který je bez komentáře sestaven výhradně z dobových materiálů, chronologicky připomíná klíčové okamžiky obrodních a demokratizačních procesů, které zaudisla srpnová invaze pěti armád Varšavské smlouvy.

The film, which is pieced together solely from period footage without commentary, chronologically recalls the key moments of the processes of democratization and revitalization that were stifled by the August invasion by the five Warsaw Pact armies.

Rok 68 – Zrada/Rok 68 – Zrada

 Režie/Director: Viktor Polesný
Czech Republic, 2008, 52 min.

Po naději, kterou převládaly sovětské tanky, začala zrazená země opět žít v atmosféře strachu, neúvěry, lži a pokrytectví spojené s lámáním charakterů.

After hope was steamrolled by Soviet tanks, the betrayed country once again began living in an atmosphere of fear, mistrust, lies and the hypocrisy that came with the destruction of the human character.

13:00

Espace Dorleans 5E2

Peacefire/Klid zbrani

 Režie/Director: Macdara Valley
Ireland, United Kingdom, 2008, 87 min.

Poté, co v severoirském konfliktu padl za obětí jeho otec, snaží se matka mladého Colina uchránit před podobným nebezpečím. Přílišná izolace ale neprodukuje nic dobrého.

When his father falls victim to the conflict in Northern Ireland, young Colin's mother tries to save him from a similar fate. Nothing good comes of too much isolation though.

13:00

Kino Panasonic 5K2

**Vabzdíu dresuotojas/
Cvičitel brouků**

 Režie/Director: Donatas Ulvydas,
Linus Augutis, Marek Skrobecki
Lithuania, Poland, Japan, Germany, 2008,
53 min.

Pro slavné americké animátory bratry Quayovy je moskevský rodák polského původu Ladislav Starewitch (1882-1965) filmovým alchymistou, pro další odborníky spionýrem, jenž si své triky v počátcích animace dokázal vynalézt sám.

For celebrated American animators the Quay brothers, Moscow native of Polish descent Ladislav Starewitch (1882-1965) is a film alchemist; for other specialists a film pioneer who, at the dawn of animation, invented all special effects himself.

13:00

Kongresový sál 534

**El castillo de la pureza/
Zámek čistoty**

 Režie/Director: Arturo Ripstein
Mexico, 1972, 110 min.

Despotický otec chce ochránit své děti a manželku před nečistým venkovním světem, a tak jim nedovolí opustit dům. Osmnáct let vězí vlastní rodinu a nutí ji vyrábět jed na krysy.

A despotic father wants to protect his wife and children from the polluted outside world, so his answer is to prevent them from leaving the house. He imprisons his own family for eighteen years and forces them to make rat poison.

13:30

Lázně III 5L2

Muzika/Muzika

 Režie/Director: Juraj Nvota
Slovak Republic, Germany, 2007, 99 min.

Příběh mladého údržbáře Martina, který se na přelomu 70. a 80. let věnuje džezové hudbě.

The story of young maintenance man called Martin who, during the late 1970s and early 1980s, takes up jazz.

13:30

Pupp 5P2

Leonera/V kleci

 Režie/Director: Pablo Trapero
Argentina, 2008, 113 min.

Julia se probere v bytě plném krve, koušek od ní je mrtvé tělo jejího milence a také další muž v bezvědomí.

Julia wakes up in an apartment that is covered in blood, with the dead body of her lover by her side and another man who is unconscious.

13:30

Richmond 5R2

**Buda az sharm foru rikh/
Buddha padl hanbou**

 Režie/Director: Hana Makhmalbaf
Iran, France, 2007, 81 min.

Film výmluvně zasazený do bamjánské vsíky, nad níž se skalní stěny zeje mezera po zdemolované gigantické soše Buddhy, realisticky i metaforicky zobrazuje současnou situaci Afghánistánu.

Evocatively set in the hamlet of Bamyan, above which gapes the hole in the rock face left by the pulverized statue of a gigantic Buddha, the film offers a realistic and metaphorical illustration of the current situation in Afghanistan.

14:00

Divadlo Karlovy Vary 5D4

**Un baiser, s'il vous plaît/
Polibek, prosím**

 Režie/Director: Emmanuel Mouret
France, 2007, 100 min.


Émilie se v Nantes během krátké služební cesty náhodou seznámí se sympatickým Gabrielem...

Émilie meets the congenial Gabriel while on a brief business trip in Nantes...

14:00

Velký sál 513

Paris/Paříž

 Režie/Director: Cédric Klapisch
France, 2008, 130 min.

Profesionální tanečník Pierre musí kvůli hrozbě smrtelné choroby změnit svůj pohled na svět.

Pierre, a professional dancer, has to change the way he views the world around him as a fatal illness looms over him.

15:30

Kino Čas 5C5

La mère/Matka

 Režie/Director: Antoine Cattin,
Pavel Kostomarov
Switzerland, France, Russia, 2007, 80 min.

Hlavní postavou snímku je Ljuba, která se svými devíti dětmi uteče před násilnickým manželem na venkov.

The main character in this film is Lyuba, who flees with her nine children to the countryside to escape from a violent husband.

15:30

Kinosál B 544

Adjustment/Adjustment

 Režie/Director: Ian Mackinnon
United Kingdom, 2006, 7 min.

Muž je spoután emocionální a technickou posedlostí a vykresluje svůj milostný příběh v reálném čase...

Imprisoned by an emotional and technical obsession, a man draws his love story in real time...

**Convite para jantar com
o camarada Stalin/
Pozvání na večeři
se soudruhem Stalinem**

 Režie/Director: Gianfranco Rolando,
Ricardo Alves Junior
Brazil, Argentina, 2007, 10 min.

Dvě postarší sestry tráví své poslední dny spolu.

Two elderly sisters spend their last days together.

pokračování na straně 11

4 - 12/07/08
FRENCH FILMS IN KARLOVY VARY
FRANCOUZSKÉ FILMY NA 43. MFF KARLOVY VARY

TODAY MONDAY / DNES PONDĚLÍ 7. 7.

13:00 Espace Dorleans 4E2

LA VÉRITÉ OU PRESQUE / SKORO CELÁ PRAVDA (Sam Karmann, 95 min) – C

13:30 Richmond 4R2

CRISTÓVÃO COLOMBO – O ENIGMA / KRYŠTOF KOLUMBUS: ENIGMA (Manoel de Oliveira, 75 min) – H

14:00 Divadlo Karlovy Vary 4D4

UN CŒUR SIMPLE / PROSTÉ SRDCE (Marion Laine, 105 min) – H

16:00 Kino Panasonic 4K3

LE TUEUR / ZABIJÁK (Cédric Anger, 96 min) – CC

20:00 Thermal, Velký sál 416

LES TREMBLEMENTS LOINTAINS / VZDÁLENÁ CHVĚNÍ (Manuel Poutte, 100 min) – C

TOMORROW TUESDAY / ZÍTRA ÚTERÝ 8. 7.

09:00 Thermal, Velký sál 511

LE SILENCE DE LORNA / MLČENÍ LORNY (Jean-Pierre & Luc Dardenne, 105 min) – OE

10:00 Espace Dorleans 5E1

LES TREMBLEMENTS LOINTAINS / VZDÁLENÁ CHVĚNÍ (Manuel Poutte, 100 min) – C

10:30 Pupp 5P1

UN CŒUR SIMPLE / PROSTÉ SRDCE (Marion Laine, 105 min) – H

10:30 Richmond 5R1

COW-BOY / COW-BOY (Benoît Mariage, 96 min) – AV

10:30 Lázně III 5L1

SONETÁULA / SONETÁULA (Salvatore Mereu, 157 min) – H

14:00 Divadlo Karlovy Vary 5D4

UN BAISER S'IL VOUS PLAÎT / POLIBEK, PROSÍM (Emmanuel Mouret, 100 min) – H

14:00 Thermal, Velký sál 513

PARIS / PAŘÍŽ (Cédric Klapisch, 130 min) – H

19:30 Lázně III 5L4

NE TOUCHEZ PAS LA HACHE / NESAHEJTE NA SEKERU (VÉVODKYNE Z LANGEAIS) (Jacques Rivette, 137 min) – H


uniFrance